**Уважаемый коллега!**

**Благодарим Вас за проявленный интерес к нашему Бюро переводов. Мы надеемся, что наше сотрудничество будет плодотворным и взаимовыгодным. Однако прежде чем приступить к активной работе, нам необходимо определить Ваш уровень и качество выполняемого Вами перевода, а также выяснить, в каких тематиках Вы хотите и можете работать.**

**Ниже вы найдете тематические разделы по разным областям знаний. Пожалуйста, переведите несколько текстов по близкой Вам тематике с русского языка на английский, и с английского на русский язык.**

**По результатам тестирования мы рассмотрим варианты нашего дальнейшего сотрудничества.**

*Прежде чем приступить к выполнению теста, просим указать Ваши данные для занесения в базу данных внештатных переводчиков в случае успешного прохождения теста:*

|  |  |
| --- | --- |
| Ф.И.О. | Зарипов Давид Рифатович |
| Адрес электронной почты | zaripovdavid@gmail.com |
| Номер мобильного телефона | +79869183336 |
| Имя в Skype | devfair |
| Время, в течение которого вы доступны для приема и выполнения работы | В зависимости от графика основной работы |
| Выбранные Вами тематики для работы | Финансы, экономика, IT, перевод сайтов, игры, спорт, туризм, электроника, гаджеты, биология, биохимия, новые технологии, популярная наука, новости, |

**RUSSIAN ⭢ ENGLISH**

|  |  |
| --- | --- |
| **Текст для перевода** | **Ваш перевод:** |
| **Аннотация**  **Цель:** Цель данной работы заключается в разработке нового метода неразрушающего контроля для измерения параметров дефектов при внутритрубной диагностики, без предварительной подготовки внутренней поверхности трубы.  **Метод:** Основная идея разработанного метода заключается в формировании магнитного поля внутри трубы. В случае наличия механического повреждения на внешней или внутренней поверхности трубы, возникает повышенная амплитуда магнитного поля.  **Результаты:** В статье представлено подробное описание изменения магнитного поля в районе локализации дефекта, представлен алгоритм определения остаточной толщины стенки трубопровода; сделан выбор датчика измерительного; проведено обоснование выбора переменного синусоидального тока, пропускаемого через тело трубы; проведено описание принципа реализации разработанного метода. Новизна метода: возможность проводить неразрушающий контроль трубопровода без подготовки поверхности, через слой коррозийных и шламовых отложений, обеспечивая зазор до 20мм между стенкой трубы и измерительным датчиком системы, с вероятностью обнаружения дефектов 0.9.  **Область применения:** Эксплуатация технологических трубопроводов малых диаметров (Ду200 *–* Ду400) тепловых сетей энергетики и ЖКХ подземной прокладки в местах, недоступных для контроля с внешней стороны трубопровода.  **Ключевые слова:** Трубопровод, внутритрубная диагностика, неразрушающий контроль, толщинометрия, дефект, зазор, магнитное поле, шламовые отложения, измерительный датчик, переменное намагничивание. | **Annotation**  **Aim:** The aim of this work is to develop a new method of non-destructive testing for measuring the parameters of defects in in-line inspection without prior treatment of pipe’s inner surface.  **Method:** The main idea of the developed method is the formation of magnetic field inside the pipe. Amplitude of the magnetic field increases in case there is mechanical damage to the pipe’s inner or outer surface.  **Results:** In the article you can find detailed description of magnetic field changes in areas of defect, algorithm to determine the remaining thickness of pipe’s wall; measuring sensor chosen; justified the selection of AC sinusoidal current that is passed through pipe’s body; explained the principle of implementation of this method. Method’s innovation: ability to carry out non-destructive pipeline control without prior treatment of pipe’s surfaces through a layer of corrosion and sludge deposits, providing up to 20mm gap between pipe wall and system’s measuring sensor with defect detection probability of 0.9.  **Application area:** Exploitation of small diameter (DN200-DN400) technological pipelines of heating networks and underground energy utilities conducted underground in places, inaccessible for control from outside of the pipe.  **Key Words:** Pipeline, in-line diagnostics, non-destructive control, thickness measurements, defect, gap, magnetic field, sludge deposits, measuring sensor, alternating magnetisation. |
| **Аннотация**  **Цель:** в статье анализируется влияние института образования женщин-предпринимательниц Республики Казахстан на их предпринимательскую деятельность.  **Метод:** для реализации целипроведенысоциологические исследования в виде репрезентативного опроса, ориентированные на оценку уровня образования женщин- предпринимателей и влияния образования на женское предпринимательство в Западно- Казахстанской области. Методом выборочного анкетирования проведен количественный анализ особенностей предпринимателей-женщин как социальной группы.  **Результаты:** В настоящем исследовании подчеркивается необходимость эффективного использования потенциала женщины-предпринимателя, как одного из основных факторов совершенной системы управления предприятием, посредством повышения качества образования, развития уровня интеллектуального потенциала и профессионализма. Концепция исследований позволяет оценить основную образовательную стратегию, характерную для женского предпринимательства Западного Казахстана – развитие (получение дополнительного образования) или выживание (адаптация к имеющимся условиям и отказ от дальнейшего развития).  **Область применения:** предложенные направления поддержки женского предпринимательства позволят раскрыть экономический и творческий потенциал женщин-предпринимателей, повысить эффективность их деятельности в сфере предпринимательства, уровень профессиональных компетенций и конкурентоспособность на мировом рынке труда, способствуя развитию экономики Казахстана в целом.  **Ключевые слова:** Ключевые слова: бизнес, женское предпринимательство, бизнес-образование, обучение | **Annotation**  **Aim:** the impact of the Institute of Education of women entrepreneurs of the Republic of Kazakhstan on women’s business activity is analysed in this article.  **Method:** in order to achieve the aim, sociological studies were carried out in the form of representative survey, aimed at assessing the level of education of women entrepreneurs and the impact of education on women business activity in the West Kazakhstan region. Quantitative analysis of the characteristics of women entrepreneurs as a social group was carried out in a form of sample survey.  **Results:** This study highlights the need of effective use of the women entrepreneurs’ potential, as one of the main factors of a perfect business management system by improving the quality of education, development of intellectual potential and professionalism. Studies’ concept allows to evaluate the main education strategy specific to women’s entrepreneurship in Western Kazakhstan – development (acquiring additional education) or survival (adaptation to existing conditions and refusal of further development).  **Application area:** proposed directions for women’s entrepreneurship support will allow to uncover the economic and creative potential of women entrepreneurs, increase the effectiveness of their activity in business areas, improve the level of professional competence and competitiveness in global labour market and as a result contribute to the development of Kazakhstan’s economy as a whole.  **Key words:** business, women’s business activity, business education, education |
| **Аннотация:**  **История вопроса/ Цели**. Функционирование субъектов национального хозяйства связано с возникновением у них интереса к экономической деятельности. Основной целью работы является исследование изменений и последующая характеристика понятия «интерес» в экономической науке.  **Методы/Статистический анализ.**  Основой исследования послужили фундаментальные положения экономической теории, содержащиеся в научных трудах ведущих отечественных и зарубежных ученых, занимавшиеся разработкой отдельных вопросов категориального аппарата понятия «интерес».  **Результаты:** При изучении категории «интерес» были выявлены тенденции в изменениях сущности понятия, связанные с определенными событиями в историческом развитии общества. Представленная в работе видовая классификация интересов, подтверждает все многообразие категории. В процессе анализа существующих трактовок данной категории был выявлен ее всеобщий характер, а также изучена структура системы интересов.  **Область применения.** Представленная работа расширяет знания экономической теории о категории «интерес», систематизирует основные особенности возникновения и функционирования интересов, очерчивает границы взаимосвязи с другими экономическими элементами хозяйственной деятельности субъектов. **Ключевые слова:** потребности, интерес, экономический интерес, национальный интерес, национальное хозяйство, закономерности развития национального хозяйства. | **Annotation:**  **Case history/Aims.** The functioning of the national economy entities is associated with the emergence of interest in the economic activity. The main aim is to study the changes and subsequent characterisation of «interest» as a concept in economics.  **Methods/Statistical analysis**.  The study was based on fundamental theses in the theory of economics, contained in the scientific studies of leading domestic and foreign scientists involved in the development of categorical apparatus questions of the concept of «interest».  **Results:** Trends in the changes of essence of the concept that are linked with certain events in the historical development of society were found during the study of «interest» category. Diversity of the category is presented and proven in a form of classification of the species of interest, shown in this study. During the analysis of existing interpretations of this category its universal character has been identified and the structure of interests system has been studied.  **Application area.** This study extends the knowledge of «interest» category in economic theory, systematises the main features of occurrence and functioning of interests, outlines the boundaries of connection with other economic elements of the national economy entities activity.  **Key words:** needs, interest, economical interest, national interest, national economy, development patterns of the national economy. |